
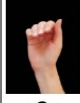









Příloha 1

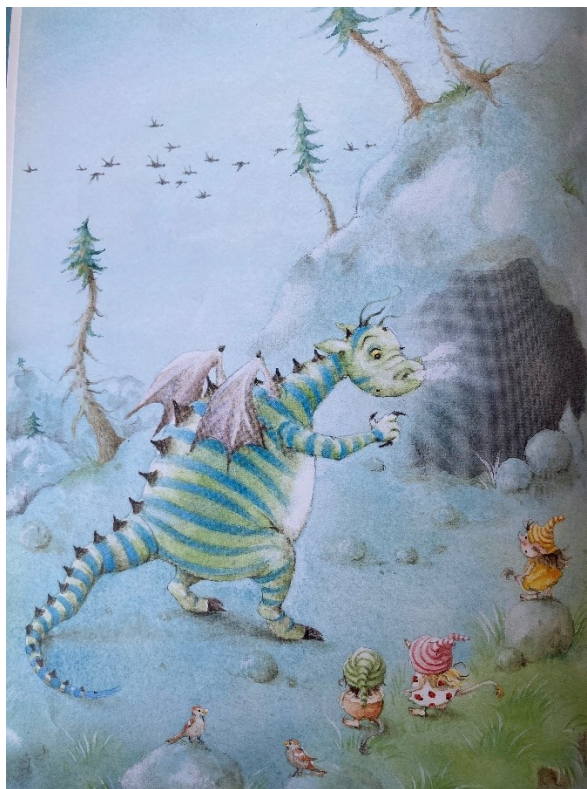
základní tvar ruky	a) °	b) 1	c) ^	d) "	e) "'	f) =	g)	h)
zavřená ruka								
 A	 A ₀		 Ā					 ,A
skrčená ruka								
 O								 ,O
 C	 C ₀	 C ₁						
ruka s prsty u sebe								
 B	 B ₀	 B ₁	 Ĥ	 Ĥ̂	 B̃	 B̃ ₀	 B̃ ₁	 ,B
ruka s prsty od sebe								
 5								 ,5
 Y			 Ŷ					
prsty vztyčené ze zavřené dlaně								
 D	 D ₀		 Ď	 Ď̂	 D̃	 D̃ ₀	 D̃ ₁	
 V	 V ₀				 Ṽ		 Ṽ ₀	
 P			 P̂	 P̂̂	 P̃	 P̃ ₀	 P̃ ₁	
 I								
 Y								
 R								

Příloha 2

Otázky polostrukturovaného rozhovoru

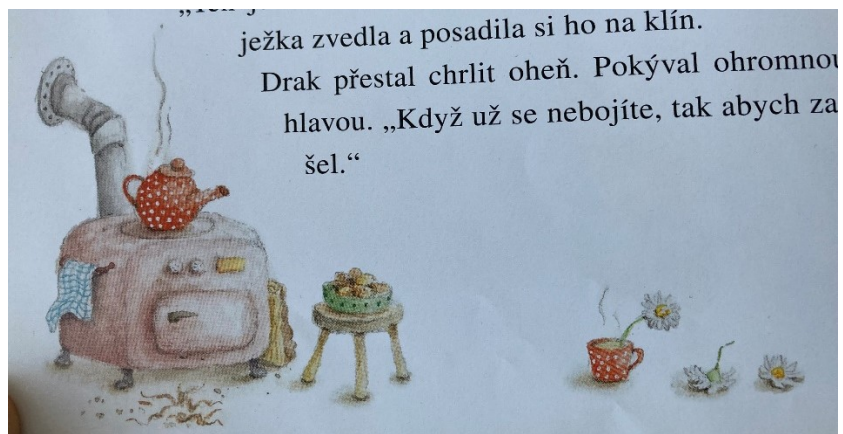
1. Jak ses na převod připravovala?
2. Kolik času jsi přípravě věnovala?
3. Co pro tebe bylo při převodu nejtěžší?

Příloha 3



Strašidlo z jeskyně





Příloha 4

Informovaný souhlas s účastí ve výzkumu a se zpracováním osobních údajů

Informace o výzkumu:

Bakalářská práce Kateřiny Jakobové se věnuje popisu rozdílů v převodu pohádky z češtiny do českého znakového jazyka slyšícím a neslyšícím tlumočnickem. Sběr dat proběhne ve škole pro neslyšící, příjemci tedy budou neslyšící děti, ve věku 6 až 12 let. Tlumočeným textem bude pohádka, kterou oba tlumočníci dostanou nejpozději týden před realizací výzkumu na e-mail. Účastníky výzkumu jsou tlumočníci znakového jazyka. Jejich tlumočení bude zaznamenáno na video, které bude využito k následné analýze. Z videa mohou být využity vystřižené fotografie, které budou sloužit jako doplnění textu bakalářské práce.

Informace o účastníkovi výzkumu:

Jméno a příjmení: Marie Pangrácová

e-mail: vcelkamaja.p@seznam.cz

Prohlášení

Já níže podepsaná potvrzuji, že

- a) jsem se seznámila s informacemi o cílech a průběhu výše popsaného výzkumu (dále též jen „výzkum“);
- b) dobrovolně souhlasím s účastí své osoby v tomto výzkumu;
- c) jsem si vědoma svého práva kdykoli svou účast ve výzkumu ukončit;
- d) jsem srozuměna s tím, že jakékoliv užití a zveřejnění dat a výstupů vzešlých z výzkumu nezakládá můj nárok na jakoukoliv odměnu či náhradu, tzn. že veškerá oprávnění k užití a zveřejnění dat a výstupů vzešlých z výzkumu poskytuji bezúplatně.

Zároveň prohlašuji, že

- a) souhlasím se zveřejněním dat a výstupů vzešlých z výzkumu a s jejich dalším využitím pro účely bakalářské práce
- b) souhlasím se zpracováním a uchováním osobních a citlivých údajů v rozsahu v tomto informovaném souhlasu uvedených ze strany Univerzity Karlovy, Filozofické fakulty, IČ: 00216208, se sídlem: nám. Jana Palacha 2, 116 38 Praha 1, a to pro účely zpracování dat vzešlých z výzkumu, pro účely případného kontaktování z důvodu zpracování dat vzešlých z výzkumu či z důvodu nabídky účasti na obdobných akcích a pro účely evidence a archivace; a s tím, že tyto osobní údaje mohou být poskytnuty subjektům oprávněným k výkonu kontroly bakalářské práce, v jehož rámci výzkum realizován;
- c) jsem seznámena se svými právy týkajícími se přístupu k informacím a jejich ochraně podle § 12 a § 21 zákona č. 101/2000 Sb., o ochraně osobních údajů a o změně některých zákonů, ve znění pozdějších předpisů, tedy že mohu požádat Univerzitu Karlovu v Praze o informaci o zpracování mých osobních a citlivých údajů a jsem oprávněn/-a ji dostat a že mohu požádat Univerzitu Karlovu v Praze o opravu nepřesných osobních údajů, doplnění osobních údajů, jejich blokaci a likvidaci.

Výše uvedená svolení a souhlasy poskytuji dobrovolně na dobu neurčitou až do odvolání a zavazují se je neodvolat bez závažného důvodu spočívajícího v podstatné změně okolností.

Vše výše uvedené se řídí zákony České republiky, s výjimkou tzv. kolizních norem, a bude v souladu s nimi vykládáno, přičemž případné spory budou řešeny příslušnými soudy v České republice.

Potvrzuji, že jsem převzala podepsaný stejnopis tohoto informovaného souhlasu.

Dne: 21. 9. 2020

Podpis: *Tanžrácová Marie*

Příloha 5

Informovaný souhlas s účastí ve výzkumu a se zpracováním osobních údajů

Informace o výzkumu:

Bakalářská práce Kateřiny Jakobové se věnuje popisu rozdílů v převodu pohádky z češtiny do českého znakového jazyka slyšícím a neslyšícím tlumočnickem. Sběr dat proběhne ve škole pro neslyšící, příjemci tedy budou neslyšící děti, ve věku 6 až 12 let. Tlumočeným textem bude pohádka, kterou oba tlumočníci dostanou nejpozději týden před realizací výzkumu na e-mail. Účastníky výzkumu jsou tlumočníci znakového jazyka. Jejich tlumočení bude zaznamenáno na video, které bude využito k následné analýze. Z videa mohou být využity vystřížené fotografie, které budou sloužit jako doplnění textu bakalářské práce.

Informace o účastníkovi výzkumu:

jméno a příjmení: Kateřina Lišková

e-mail: liskova.kacka@gmail.com

Prohlášení

Já níže podepsaná potvrzuji, že

- a) jsem se seznámila s informacemi o cílech a průběhu výše popsaného výzkumu (dále též jen „výzkum“);
- b) dobrovolně souhlasím s účastí své osoby v tomto výzkumu;
- c) jsem si vědoma svého práva kdykoli svou účast ve výzkumu ukončit;
- d) jsem srozuměna s tím, že jakékoliv užití a zveřejnění dat a výstupů vzešlých z výzkumu nezakládá můj nárok na jakoukoliv odměnu či náhradu, tzn. že veškerá oprávnění k užití a zveřejnění dat a výstupů vzešlých z výzkumu poskytují bezúplatně.

Zároveň prohlašuji, že

- a) souhlasím se zveřejněním dat a výstupů vzešlých z výzkumu a s jejich dalším využitím pro účely bakalářské práce
- b) souhlasím se zpracováním a uchováním osobních a citlivých údajů v rozsahu v tomto informovaném souhlasu uvedených ze strany Univerzity Karlovy, Filozofické fakulty, IČ: 00216208, se sídlem: nám. Jana Palacha 2, 116 38 Praha 1, a to pro účely zpracování dat vzešlých z výzkumu, pro účely případného kontaktování z důvodu zpracování dat vzešlých z výzkumu či z důvodu nabídky účasti na obdobných akcích a pro účely evidence a archivace; a s tím, že tyto osobní údaje mohou být poskytnuty subjektům oprávněným k výkonu kontroly bakalářské práce, v jehož rámci výzkum realizován;
- c) jsem seznámena se svými právy týkajícími se přístupu k informacím a jejich ochraně podle § 12 a § 21 zákona č. 101/2000 Sb., o ochraně osobních údajů a o změně některých zákonů, ve znění pozdějších předpisů, tedy že mohu požádat Univerzitu Karlovu v Praze o informaci o zpracování mých osobních a citlivých údajů a jsem oprávněn/-a ji dostat a že mohu požádat Univerzitu Karlovu v Praze o opravu nepřesných osobních údajů, doplnění osobních údajů, jejich blokaci a likvidaci.

Výše uvedená svolení a souhlasy poskytují dobrovolně na dobu neurčitou až do odvolání a zavazují se je neodvolat bez závažného důvodu spočívajícího v podstatné změně okolností.

Vše výše uvedené se řídí zákony České republiky, s výjimkou tzv. kolizních norem, a bude v souladu s nimi vykládáno, přičemž případné spory budou řešeny příslušnými soudy v České republice.

Potvrzuji, že jsem převzala podepsaný stejnopis tohoto informovaného souhlasu.

Dne: 3. 5. 2020

Podpis:

A handwritten signature in blue ink, appearing to be 'Lilil' with a long horizontal stroke extending to the right.